

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*

***La coma en el ojo ajeno***

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Una personalidad controvertida]

J. L. C.

[En los 90, China se interesó por Bill Gates]. Ese personaje tan deseado por el creciente imperio asiático es ahora descrito en *El problema de Bill Gates* como “un hostigador, mandón y grosero”, un hervidero de pasiones que estalla a la menor ocasión” y, según declara al autor un antiguo empleado suyo, “un gilipollas total en su trato con la gente” el 70% de su tiempo. Aunque durante el resto, parecía “un empollón empedernido, divertido y superinteligente”.

***Puntuar  
de otra  
forma***

(J. L. C.: “Contra Bill Gates”. *El País-Babelia*, 24.02.24, 10).

## PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco tipos de cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[En los 90, China se interesó por Bill Gates]. Ese personaje tan deseado por el creciente imperio asiático es ahora descrito en *El problema de Bill Gates* como “un hostigador, mandón y grosero, un hervidero de pasiones que estalla a la menor ocasión” y, según declara al autor un antiguo empleado suyo, “un gilipollas total en su trato con la gente” el 70% de su tiempo. Aunque durante el resto, parecía “un empollón empedernido, divertido y superinteligente.

[En los 90, China se interesó por Bill Gates]. Ese personaje tan deseado por el creciente imperio asiático es ahora descrito[,] en *El problema de Bill Gates*[,] como “un hostigador, mandón y grosero[;] un hervidero de pasiones que estalla a la menor ocasión”[;] y, según declara al autor un antiguo empleado suyo, “un gilipollas total en su trato con la gente [el 70% de su tiempo]”[,] aunque[,] durante el resto, parecía “un empollón empedernido, divertido y superinteligente”.

1.1) El texto contiene una enumeración que, por su complejidad, puede crear cierta confusión. En su parte básica se puede esquematizar así la enumeración trimembre:

**un hostigador...**  
**un hervidero de pasiones...**  
**y un gilipollas total...**

Más desarrollada:

**“un hostigador, mandón y grosero[;]**  
**un hervidero de pasiones que estalla a la menor ocasión”[;]**  
**y ... “un gilipollas total en su trato con la gente ...”.**

Y esta es la versión completa:

**“un hostigador, mandón y grosero[;]**  
**un hervidero de pasiones que estalla a la menor ocasión”[;]**  
**y, según declara al autor un antiguo empleado suyo, “un gilipollas total en su trato con la gente [el 70% de su tiempo]”.**

1.2) Proponemos aplicar la normativa de las enumeraciones sustituyendo una coma por punto y coma, y añadiendo otro ante la conjunción **y**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... es ahora descrito en *El problema de Bill Gates* como “un hostigador, mandón y grosero, **un** hervidero de pasiones que estalla a la menor ocasión” **y**, según declara al autor un antiguo empleado suyo, “un gilipollas total en su trato con la gente” el 70% de su tiempo.

... es ahora descrito, en *El problema de Bill Gates*, como “un hostigador, mandón y grosero[;] **un** hervidero de pasiones que estalla a la menor ocasión”[;] **y**, según declara al autor un antiguo empleado suyo, “un gilipollas total en su trato con la gente [el 70% de su tiempo]”.

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas (y enumeraciones) si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud”. Además, el punto y coma “debe mantenerse, aunque alguno de los miembros de la co-

ordinación [o enumeración] no incluya comas o sea breve”. Por otra parte, si el último elemento (el tercero) “va precedido por una conjunción [aquí y], delante de esta puede escribirse punto y coma o simplemente coma, opción más recomendable, pues anticipa inequívocamente el final de la enumeración” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 352-353). Sin embargo, preferimos el punto y coma pensando evitar una posible confusión por la complejidad del tercer elemento enumerado.

2) Proponemos aislar entre comas, **en El problema de Bill Gates**, complemento circunstancial de lugar situado entre *descrito* y *como un hostigador*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Ese personaje tan deseado por el creciente imperio asiático es ahora descrito en *El problema de Bill Gates* como “un hostigador, mandón y grosero, un hervidero de pasiones...

Ese personaje tan deseado por el creciente imperio asiático es ahora descrito[,] **en *El problema de Bill Gates***[,] como “un hostigador, mandón y grosero; un hervidero de pasiones...

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (*Ortografía...* 2010: 317).

3) Proponemos incorporar a la cita *el 70% de su tiempo* incluyéndole, entre corchetes, en el espacio del entrecomillado. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... y, según declara al autor un antiguo empleado suyo, “un gilipollas total en su trato con la gente” el 70% de su tiempo. Aunque durante el resto, parecía “un empollón empedernido, divertido...

... y, según declara al autor un antiguo empleado suyo, “un gilipollas total en su trato con la gente [**el 70% de su tiempo**]”, aunque, durante el resto, parecía “un empollón empedernido, divertido...

Según la normativa, los corchetes se emplean para aislar “los comentarios y aclaraciones de quien está reproduciendo la cita”; de esta forma, no habrá dudas de que “el comentario o la aclaración no pertenecen al autor de la cita, sino al autor del texto en el que esta se reproduce” (*Ortografía...* 2010: 371).

4) Proponemos sustituir, por una coma, el punto que aísla la construcción concesiva en posición final (apódosis). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... y, según declara al autor un antiguo empleado suyo, “un gilipollas total en su trato con la gente” el 70% de su tiempo. **Aunque** durante el resto, parecía “un empollón empedernido, divertido y superinteligente.

... y, según declara al autor un antiguo empleado suyo, “un gilipollas total en su trato con la gente [el 70% de su tiempo]”[,] **aunque**, durante el resto, parecía “un empollón empedernido, divertido y superinteligente”.

Según la normativa, la puntuación de las concesivas en posición final “varía según los casos”; y “la tendencia general es a no puntuarlas si expresan realmente un impedimento”. Sin embargo, “la información de la subordinada puede presentarse como un comentario periférico, es decir, como información accidental y accesorio, y, en ese caso, va precedida de coma, como todos los incisos” (*Ortografía...* 2010: 338).



5) Completamos, con la primera coma, el aislamiento como inciso de *durante el resto*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... y, según declara al autor un antiguo empleado suyo, “un gilipollas total en su trato con la gente” el 70% de su tiempo. Aunque durante el resto, parecía “un empollón empedernido, divertido y superinteligente.”

... y, según declara al autor un antiguo empleado suyo, “un gilipollas total en su trato con la gente [el 70% de su tiempo]”, aunque[,] **durante el resto**, parecía “un empollón empedernido, divertido y superinteligente”.

Según la normativa, si se puntúa la segunda coma, es incorrecto omitir la de apertura, por deficiencia de la delimitación del inciso (*Ortografía... 2010: 311*).

Sin embargo, esa primera coma no se lee como pausa, sino que la conjunción *aunque* se une a las tres palabras siguientes, que se leerán como si fueran una sola:

**aunque[,]** durante el resto = *aunquedurantelresto*.

Además, “se suele escribir coma para aislar una información circunstancial a la que se quiere dar relevancia en el discurso (por ejemplo, para oponerla a otra): *Por las mañanas, estudia en la facultad y, por las tardes, se dedica a trabajar en lo que encuentra* (Ortografía... 2010: 316).

Obsérvese nuestro texto:

... y, según declara al autor un antiguo empleado suyo, “un gilipollas total en su trato con la gente [**el 70% de su tiempo**]”, aunque, **durante el resto**, parecía “un empollón empedernido, divertido y superinteligente”.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

[En los 90, China se interesó por Bill Gates]. Ese personaje tan deseado por el creciente imperio asiático es ahora descrito en *El problema de Bill Gates* como “un hostigador, mandón y grosero, un hervidero de pasiones que estalla a la menor ocasión” y, según declara al autor un antiguo empleado suyo, “un gilipollas total en su trato con la gente” el 70% de su tiempo. Aunque durante el resto, parecía “un empollón empedernido, divertido y superinteligente.

[En los 90, China se interesó por Bill Gates]. Ese personaje tan deseado por el creciente imperio asiático es ahora descrito, en *El problema de Bill Gates*, como “un hostigador, mandón y grosero; un hervidero de pasiones que estalla a la menor ocasión”; y, según declara al autor un antiguo empleado suyo, “un gilipollas total en su trato con la gente [el 70% de su tiempo]”, aunque, durante el resto, parecía “un empollón empedernido, divertido y superinteligente”.

